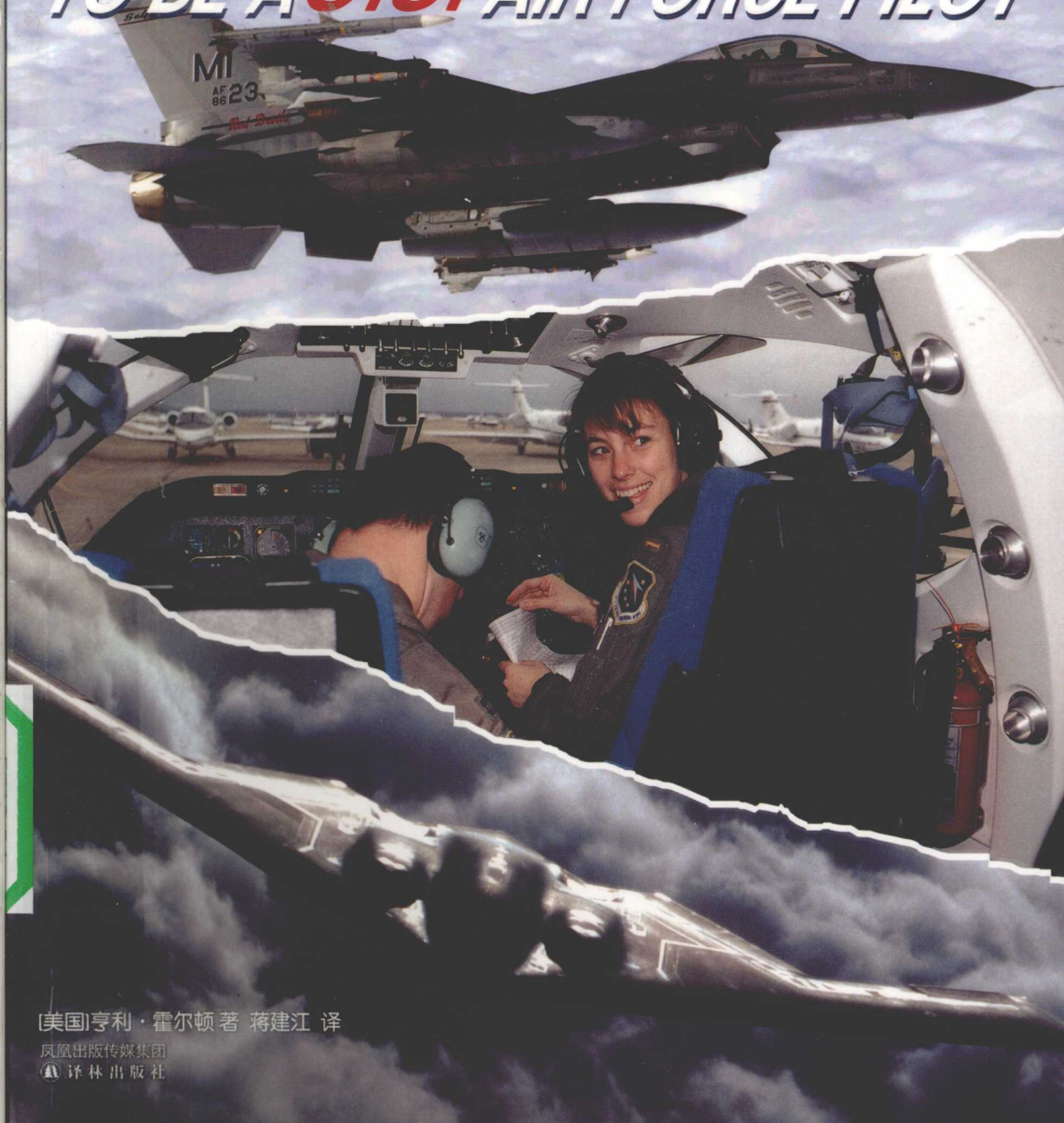


美国军情译丛

成为美国

空军飞行员

TO BE A **U.S.** AIR FORCE PILOT



[美国]亨利·霍尔顿 著 蒋建江 译

凤凰出版传媒集团

译林出版社



飞行员即将上蓝天



TO BE A **U.S.**
AIR FORCE PILOT

成为美国空军飞行员

[美国]亨利·霍尔登 著
蒋建江 译

图书在版编目(CIP)数据

成为美国空军飞行员/(美)霍尔登(Holden,H.)著;蒋建江译.
—南京:译林出版社,2009.9
(美国军情译丛)
书名原文:To Be a U.S. Air Force Pilot
ISBN 978-7-5447-0810-4

I. 成… II. ①霍… ②蒋… III. 空军—飞行人员—简介—美国
IV. E712.54

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第148461号

To Be a U.S. Air Force Pilot by Henry M. Holden
Copyright © 2004 by Henry M. Holden
Originally published in English by MBI Publishing Company,
Galtier Plaza, 380 Jackson Street, Suite 200, St. Paul, MIN 55101-3885 USA
Simplified Chinese edition copyright © 2009 by Yilin Press All rights reserved.
著作权合同登记号 图字:10-2006-123 号

书 名 成为美国空军飞行员
作 者 [美国]亨利·霍尔登
译 者 蒋建江
责任编辑 施梓云
美术编辑 顾晓军
原文出版 MBI Publishing Company, USA, 2004
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京湖南路47号 邮编210009)
电子邮箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 718×1000 毫米 1/16
印 张 9.75
版 次 2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-0810-4
定 价 28.00 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



目录

序言	6
前言	9
感谢	11
第1章 成为一名军官	12
第2章 飞行员训练	42
第3章 从单机飞行到获得空军银质飞行章	68
第4章 执行飞行任务的资格	94
第5章 飞向蓝天	128
附录 美国空军大事记	154



序 言

亨

利·霍尔登的这本关于美国空军飞行员的书,是最好的、在技术上最准确的、并且是非常可读的一本书。通过这本书,作者为社会了解空军飞行员做出了突出的贡献。这本书语言清楚、简练、引人入胜,讲述了美国空军飞行员的一切事情、许多秘密,这其中包括喜悦和困苦。

当今这个时代,由于对合格飞行员的需求

量非常大,这本书显得更加重要。如今空军的装备变得越来越复杂,而且在将来会越来越难以捉摸。将来,飞行员和空勤组成人员会在面对复杂的飞行器、信息系统和武器时,不得不越来越专业化。

霍尔登的这本书首先介绍了成为一名美国空军飞行员的要求,这是任何想参加飞行员训练的人所必须具备的前提条件。同时这



在这张驾驶舱的照片中,一名F16飞行员在检查发动机。

也是贯穿飞行员事业全过程的一系列考察中的第一步。只有那些高度符合要求的人才会被录取参加军官训练。并且作者指出了获取闪闪发光的空军中尉军衔的途径。他对于进入美丽的美国空军学院，以及那里生活的描写，是非常精彩的。这将激励年轻人为能够实现蓝天梦而奋发努力。

对于任何考虑成为美国空军飞行员的人来说，作者关于联合特长在读飞行员训练中典型学员的剖析特别的重要。因为他们展示了筛选标准之高、之严。这些学生展示出对于飞行章的追求是一件非常严肃的事情，这和好莱坞所展示的不一样。从提出申请的那一天直到带上飞行章，飞行员候选人被训练到他们的最大能力。并且作者展示了学会飞行

这项任务的要求是多么地高。

幸运的是，霍尔登同时也描写了对于追求的回报，并让您知道为什么年轻人花费如此多的时间和努力去追求这一目标。除了学分和令人发抖的跑道线以外，还有很多其他富有挑战性的任务。这包括承受飞行时离心分离机的关闭效应，在压力室里亲身体会和学习飞行心理，并且逐渐熟悉空间定向障碍效果。美国空军在训练器材上的投资是巨大的，并因为有完整的模拟器材而显得特别突出。这些器材可以精确地模拟飞行中的每一个阶段。正是通过这些模拟器，候选飞行员们学习飞行过程中即使犯错误也很安全。

在描写飞行员们通过项目训练、单飞、滑翔机飞行、仪器飞行以及编队飞行所取得的



C-130 大力神中型运输机系列有很多特别的用途。AC-130H/U 攻击机的任务之一是对地面部队的近地空中支援、护卫巡逻和城市作战任务。MC-130P 隐形作战飞机可以隐秘地在低能见度或低空飞行，完成穿过危险地带的任务。C-130 还有很多其他的任务，如监视大雾和飓风。这张照片上这架飞机在实施反击。

进步上,霍尔登最卖力气。在整个训练过程中,学生会不停地被指导人员和其他人仔细地评估。这种对学生表现的仔细估价是军事飞行的一个特点,而这一特点使它和其他的许多职业区别开来。每个飞行员要接受对他们在一切情况下飞行能力的全面测试。这种测试每年至少有两次,但更频繁的是实践上的检验。这种测试贯穿飞行员事业的全过程。同时,在模拟器上会有附加的考核,这是为了涵盖那些在实际飞行中太危险的情况。对于任何学员,不论男的还是女的,得C等是不存在的。你必须在考核的每一个方面都表现得很好,或者你就是不及格。一次失败以后,你要参加附加的训练,然后是一次重新考核。如果你再一次不及格,那你将重回老百姓的生活。

在飞行训练这一阶段中,学员到了一个关于他们将来接受何种训练的关键点。学员们的飞行和学习表现,以及他们个人意向都会得到考虑。但美国空军会依据自己的需求和他们对学员们的评估来评判。

一架 KC-135 空中加油机在晨曦中给一架 B-2A “幽灵” 隐形战略轰炸机加油。根据命令,加油机在伊拉克上空建立了“加油通道”,这样,攻击机就可以在“击杀区”继续执行任务。

这些评价将决定一个学员将来会成为一个歼击机飞行员,还是一个轰炸机飞行员;一个运输飞行员或一个加油机飞行员。

这本书的迷人之处,是作者所具有的把读者带入驾驶舱的能力。在这本书里,霍尔登带着读者一起飞行,他描写飞行任务,使用标准的无线电联络程序,或者模拟现代军事飞行的复杂过程,为读者揭下了空军飞行的神秘面纱。

美国空军中校沃尔特·J.波恩





前言

在

无数关于美国空军的著作中，本书是第一部全面介绍关于美国空军飞行员的书。从第一次理军发，到获得期望的银质飞行章，到更以后的事情。

并不是每个人都能够成功地通过飞行员训练。首先，飞行员候选人要成为被任命的军官，这一程序会筛出很多缺乏领导潜质的人。之后是飞行员训练，在这里只有那些动机最强、注意力最集中、最坚决的候选人能够通过这长达 52 周的高强度训练。那些年轻人承受

的困难、享受的满足是地方人士所体会不到的。为什么他们能承受别人不会承受的困难？也许是由于渴望建立像威廉（比利）·米切尔将军那样的功勋，并去迎接这种挑战。米切尔将军是一个改革者，他直言建立独立空军力量的必要，并预言了珍珠港事件及紧接着的太平洋战争。由于他们被吉米·杜利特尔和他战友的精神所鼓舞，他们对日本的空袭鼓舞



上图：一架 P-47 雷电攻击机“焦油脚人”哈尔和它后面的两架 F-16 猎鹰战斗机正在做示范。该型号的攻击机在二战期间是盟军前线战斗机的一种。



左图：作为重现杜利特尔当年的空袭，一架 B-25 米歇尔型轰炸机，从美国突击者号航母的甲板上起飞。在 1942 年 4 月 18 日，詹姆斯·“吉米”·杜利特尔指挥 25 架 B-25 型轰炸机，从美国大黄蜂号航母上起飞，轰炸了日本本土。这次空袭仅给日本有限的打击，但却达到了预期的目的，那就是给日本人的心理以巨大打击。B-25 米切尔型轰炸机毫无疑问是二战武器的展示平台。它的双尾翼设计使它即使在两个引擎中的一个损坏的情况下，依然坚固而易于控制。

了美国那时非常需要的士气。

然后是空军的先行者亨利·阿诺德将军。他极力支持米切尔关于建立独立空军力量的想法，同时他把美国第八空军打造成一支空中铁锤。这支铁锤在二战中为诺曼底登陆扫清了空中障碍。盟军的空中力量效率非常高，在登陆的那天，只有两架德国战斗机出现在诺曼底的海滩。米切尔将军在二战前关于远程轰炸机的设想后来实现了，这就是B-29轰炸机。埃尔伍德·克萨达将军在二战期间被公认为空战战术专家。他指挥他的第九航空队凶狠地打击了敌军的地面部队。柯蒂斯·李梅将军被公认为是战略空军指挥(SAC)之父，将飞机由活塞发动带入了喷气时代，并把战略

空军变成世上最重要的空军力量。威廉(史柏克)·马麦尔将军，通过通信欺骗，诱使不主动出击的北越空军作战。这是越南战中最激烈的空战，在15分钟内，美国的F-4战斗机消灭了北越空军总量二分之一的有生力量。韦伯·克里奇将军是从军队最低层——列兵成长起来的。他使战术空军指挥成为一个独立的机构，这个机构的成就十分巨大，它的精确轰炸在第一次海湾战争中通过卫星电视在世界范围内转播。

如今高要求的飞行员训练、领先的空军科技以及先进的电子武器，给了美国空军独特的优势。如同他们的前辈一样，先进的美国空军领导明白霸占蓝天是势在必行的。



这是一名美国空军F-16猎鹰战斗机飞行员，她的呼号是“刁妇(Vixen)”。在准备一个去支持“自由伊拉克行动”的任务时，她在驾驶舱里竖起了大拇指。



感谢

写

这本书既是一种巨大而特殊的荣誉，又是一件非常快乐的事。荣誉来自于和最优秀的飞行员见面和谈话，并聆听他们训练的故事和他们的传奇经历。快乐则来自于可以将这些与别人一起分享。对于那些帮助我使这本书能够完成的人，我欠他们很多。没有这些热心并乐于助人的“内线”——美国空军的人们，他们有的提供了他们的名字、知识和忠告，也有一些人选择留在幕后——这本书是不可能完成的。

查德·罗宾斯上尉是一名 F-15E 鹰式战斗机飞行员和飞行教官。他花了几小时的时间和我一起谈论他的个人经历，并引导我了解空军飞行员训练的一些内部工作和细微差别。他读过手稿，并且对于我勾勒一幅准确的空军飞行员及他们训练的图画来说，他的意见是无价的。

同时我要特别感谢小沃尔特·J. 波恩中校，美国已退役空军军官。感谢他为我写了序。他是一个拥有 5000 多小时飞行经历的飞

行员。并且他曾是美国国家航空及太空科技博物馆主任。他出版过 30 多本关于航空方面的书，并在杂志上发表过 400 多篇这方面的文章。同时作为顾问，他也在各种关于航空方面的电视节目上出镜。在这几年中，他一直作为我的朋友，为我的写作提供支持。

同我的编辑——斯蒂夫·甘森一起工作，也是一件非常令人愉快的事。他非常耐心并具有职业精神地聆听并回答了我很多的问题。

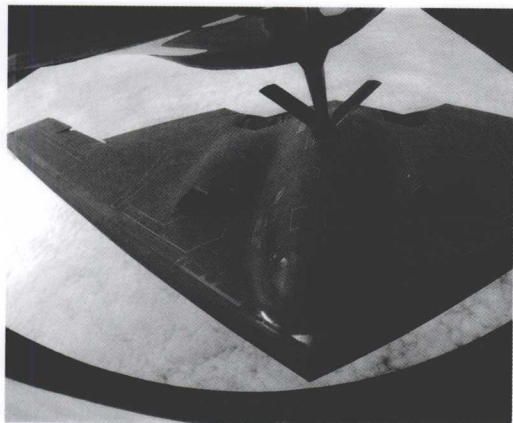
空军军官、空军学院 557 飞行训练中队指挥员，小菲利浦·博杜安中校给我提供了很多有价值的关于空军飞行技巧训练项目的信息。空军军官、空军学院第 94 飞行训练学校任务副指挥布兰登·贝克少校，也阅读了手稿并提出意见。

其他有价值的帮助来自于：美国空军示范中队雷鸟 10 飞行军官肖恩·科特上尉，空军军官、空军学院第 98 飞行训练学校任务总指挥达林·迪芬道夫少校，空军军官、空军学院第 94 飞行训练学校任务副指挥马克·马蒂克拉少校，空军军官、罗布·阿纳特少尉，以及空军军官（已退役）安妮·弗莱彻少校。

空军学院对外办公室工作人员约翰·范温克尔提供了与学院的联络及一些重要的照片。空军历史资料部门主任威廉·布拉德，提供了关于获得荣誉勋章的飞行员信息。来自菲茨杰拉尔德·爱德华和吉姆·玛姆的信件也很有用。菲茨杰拉尔德·爱德华的女儿莎朗，在 2001 年毕业，吉姆·玛姆的女儿很快也要毕业。

当然，没有我妻子南希的支持和鼓励，所有的一切都是不可能取得的。她花大量的时间来阅读手稿，并提出宝贵意见。我的儿子斯蒂夫阅读了手稿，并在语言风格上给我提供了宝贵的意见。对所有人，我要说一声谢谢。

一架 B-2 轰炸机正在接近一架加油机的腹部。在“伊拉克自由行动”中，美国空军第一次在一次打击中同时使用 B-1 型、B-2 型、B-52 型轰炸机，并使用 GPS 制导的武器，来给攻击目标以毁灭性打击。



第 1 章



成为一名军官

所

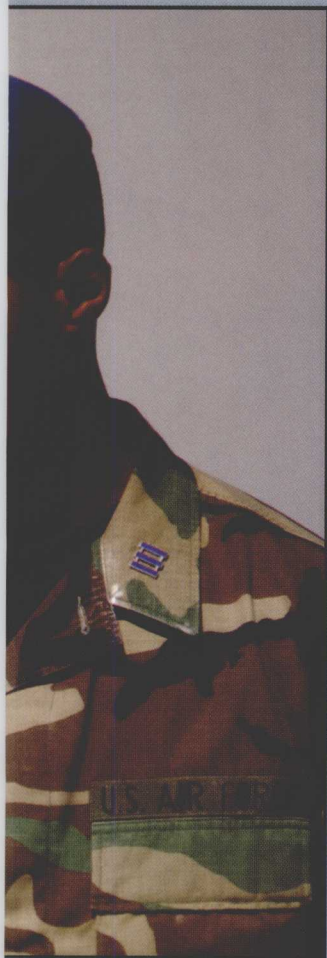
有美国空军飞行员报考者必须首先成为一个被委任的军官。那些被选中参加飞行员训练的报考者通过以下途径之一参加训练：在地方学院和大学的空军后备军官训练队(ROTC)，在空军学院，或在报考者已拥有大学学历的情况下在(美国空军)军官训练学校(OTS)。

后备军官训练队(ROTC)

后备军官训练队是一个政府项目，该项目为大学学生提供奖学金，用来支付学费、书费、杂费，并提供每月的生活补贴。该项目介绍学员去空军工作，并给他们提供提高领导才能的机会。该项目的特遣队将访问空军基地、参观空军演习并了解一系列空军任务和理解军官职业的广泛领域。正如一个北卡罗来纳州立大学学员所说的那样：“那天我离开肖尔空军基地时，在我心里无疑地，我知道了我这一生究竟想做什么，那就是驾驶最好的飞机、加入世界最棒的空军！”

空军后备军官训练队的学员们就读于地方大学，过正常的大学生活。他们并不是每天都穿军装，只有在后备军官训练队课堂上和特殊场合才穿。这些学员参加一个每周一次的领导才能实验课，在那里他们学

一名优秀的军校学员在检查初到训练基地的新人。





习空军的条令、礼貌用语、操课和仪式。在其他时间,这些学员的穿着和别的大学生没有什么区别,外表看起来也一样。

后备军官训练队的学员们必须获得一个至少 2.0 的年级平均成绩,总成绩为 4.0。当触犯任何民事法规,如超速驾车等较轻的违法时,他们还必须接受弃权证书。这些学员必须在 29 周岁之前得到任命,并且必须参加空军军官能力测试(AFOQT)。该测试衡量

左图: 杨百翰大学空军后备军官训练队 855 特遣队的队员,参观爱德华兹空军基地,近距离观看飞行测试任务。

下图: 学员中队在行进。



学员们的智能，这将用作选择军官任命项目——包括飞行训练项目——候选人的参考。空军军官能力测试共有 16 科，考试时间为四个半小时。

所有潜在的军官必须通过一系列身体、精神和背景考核。他们要通过联邦调查局的背景考察，并且公民身份也要检查。任何不正常的行为、不负责任的经济作为和参加旨在推翻美国政府的组织等背景，都将使他们被淘汰。

一个人并不一定要像田径运动员一样，才能达到空军军官能力测试中身体考核的要求，但也要做一些努力和准备。大多数身体健康的人，如果他有规律地进行增氧健身训练(适应性训练)和无氧健身训练(力量训练)，作为他生活习惯的一部分，应该能通过该考核。

综合身体测试包括一项临床及实验室检查，该检查包括对艾滋病、化学物品和药品服用、血液化学物质含量不正常等情况的化验。学员们不得有在 12 岁之后患过干草热、哮喘或过敏症等疾病的病史。他们必须满足空军对体重和其他身体状况的要求，而且他们站立高度要在 64—77 英寸之间，坐姿高度要在 34—40 英寸之间。学员们不能是色盲，并且未矫正远距离视力应为 20/70；未矫正近距离视力应为 20/20。同时他们的眼睛还要满足对折射、适应性和散光的要求。做过矫正视力手术的学员将会不合格。如果学员们通过了医学检查并渴望一个飞行职业，那么他们必须在毕业和任命前的 15 个月内，为飞行员岗位竞争。

想要成为飞行员的空军后备军官训练队学员



在 2003 年，18.8% 的空军军官是通过空军学院任命的、41.5% 通过后备军官训练队、21.9% 通过（美国）空军训练学校。剩下的 17.8% 是通过其他途径任命的，这其中包括直接任命。

们，必须接受一级飞行身体检查，民用私人飞机飞行员证书(PPC)也要求该检查。他们必须完成一个飞行入门训练(IEF)项目，该项目是用来降低联合特长在读飞行员训练计划(JSUPT)的淘汰率，和空军管理飞行项目的淘汰率。在空军管理飞行项目中，空军军官、海军军官和海军陆战队军官将成为合格的飞行家。飞行入门训练项目有两项要求：完成 50 个小时的飞行(包括单独飞行)并且获得一个私人飞机飞行员证书。从大学毕业并满足所有空军后备军官训练队要求后，学员们将被任命为中尉。同时，他们在更大的范围内和其他空军后备军官训练队毕业学员们竞争飞行员候选人空位。



后备军官训练队体能测试(PFT)

后备军官训练队录取的学员，每个秋季和春季学期要参加一次体能测试。该测试由三部分组成，按下面列出的顺序依次进行。不同年龄和不同性别有不同的评分标准。学员必须完成所有的项目，但在项目之间会有一小段休息时间。该测试没有所谓的最低通过分数，只要学员们分别达到了三个项目中每一个项目的通过水平，他们便通过了测试。

副本

年龄	男性	女性
仰卧起坐(两分钟，之后是两分钟的休息时间)		
24 岁及以下	53	53
25~29	50	50
30~34	42	42
俯卧撑(两分钟，之后是两分钟的休息时间)		
24 岁及以下	42	19
25~29	40	17
30~34	36	15
1.5 英里跑		
24 岁及以下	12:00	14:30
25~29	12:30	15:00
30 岁级以上	13:00	15:30

美国空军军官训练学校

美国空军军官训练学校，位于阿拉巴马州的麦克威尔空军基地和得克萨斯州的莱克兰德空军基地，它是基本军官训练的另一种形式。该学校为不属于空军后备军官训练队的大学毕业生或空军人事部门录取的大学毕业生，成为空军军官提供了途径。就整体而言，该学校的飞行员报考者要比其他报考者年龄大，而且可能有丰富的私人飞行经验。他们中有很多人有过和军队有关的经历，典型的是曾经被录取为现役职务人员。

向美国空军军官训练学校报名并被录取的空军人员，主要和非军队人员竞争。这种竞争很艰难，但数据显示，他们要比非军队人员报考者占优势。他们被选中的比率为 25%—30%，这比非军队人员报考者高出大约 10 个百分点。报考者必须拥有学士学位，或者在 270 天内获得一个，并且必须通过空军军官能力测试。美国空军军官训练学校学员的平均年龄在 28 岁，他们的年级平均成绩是 3.23。

“学校很严格，”一名毕业学员说道，“你必须百分之一百一十的渴望它，并且准备付出长期的努力。”这个高密度的 12 周项目包括：课堂作业、讲座、提高领导才能的训练、团队组建和领导技术训练等。对于非军事人员报考者来说，这就像在进行基本的训练，而且很多候选人没有对快节奏和严格管理做好准备。

美国空军学院

1947 年空军成立后不久，一批民间和军方教育人士便聚集在一起，为一所学院设计课程，这所



1907 年 8 月 1 日，美国陆军通信兵成立了一个航空处，“负责与操纵军用气球、航空器及一切类似物体有关的所有事务”。按照 1947 年国家安全法案，美军建立了一个独立的空军。尽管亨利·杜鲁门总统于 1947 年 7 月 26 日就签署了这项法案，但美国空军的官方建军日却是 1947 年 9 月 18 日。在这一天，美国空军历史上第一位空军部长斯图尔特·赛明顿宣誓就职。

学院是为了满足新空军的需要。他们认为仅仅扩编其他培训学校不能满足空军的需要，因此建议成立一所空军学院。1954 年，艾森豪威尔总统签署一项法律，授权在科罗拉多的科罗拉多普林斯建立美国空军学院（USAFA）。1955 年 7 月 11 日，306 名学员在丹佛路里空军基地的临时设施开始了训练，这是他们第一堂课。三年后，学员们移到他们的永久基地，1959 在那里有 207 名中尉毕业。

在争论学院是否应该培训飞行员时，一方认为飞行是空军军官事业一个固有的部分；另一方则认为学院应该是提供高层次学习的地方，就像西点军校、海岸警卫队学校和海军学院那样。最初的计划要求在三年级和四年级的时候，给每个学员进行飞行员训练。那些没有完成这些训练的将进行额外的训练，以便为将来的未定级职业做准备。[已定级军官是指那些获得过飞行员徽章、领航员徽章、空军作战指挥徽章或导弹手徽章——在机载报警与控制系统（AWACS）或联合监视目标攻击雷达系统（JSTARS）指挥行动任务的军官。所有其他的称为未定级军官。]最后，双方达成了妥协：学院的课程包括飞行理论和飞行训练以及一个最低限度的实际飞行指导。

还有一些其他问题使这些争论变得激烈了。其中之一便是校址选在科罗拉多山区这件事。被选地点的海拔有 7000 多英尺。反对者担心多变的气流、多山的地形、稀薄的空气对起飞和降落的负面影响以及高海拔对小型训练飞机引擎性能的影响。在查尔斯·林德伯格驾驶一架小型飞机飞越该校址，并表示该地区适合飞行训练之后，那些争论也就平息了。

最初，学员们进行飞行训练的地点是离学校大约 12 英里的彼得森空军基地。1965 年，国防部长授权在学校靠近南部入口的地方，修建一条飞机跑道。在国会，对一个小跑道拨款要比对一个大机场拨款更容易通过。

尽管更多的军官是通过后备军官训练队被委任的，但通过空军学院比通过后备军官训练队和军官训练学校成为飞行员的机会大得多。空军学院已经培养了 36000 名学员。他们中有 24500 人